



Borges: Elogio de la censura

En su edición dominical de septiembre 16, *The New York Times* se ocupa de la agresividad de los censores argentinos; el artículo, firmado por Bernard Collier, el corresponsal en Buenos Aires, tiene que ver con las prohibiciones del film *Blow-up*, la ópera *Sommaro* y la pieza teatral *La cueña el hogar*. Según Collier, "en el régimen del Presidente Onganía pululan católicos ultraconservadores y ultranacionalistas que ven el sexo encima de cada cama y a los comunistas debajo". Adjudio a la esposa de un Ministro, a la cual no nombra, esta definición: "El Papi es autoritario" (el Papi, claro, es Onganía).

Pero la zona más atractiva del reportaje estalla en las declaraciones narcisistas del compositor Alberto Ginastera y el polígrafo Manuel Mujica Láinez. Ginastera, sin empucho alguno, se proclama: "Soy uno de los más importantes intelectuales de la Argentina y gozo de una reputación mundial". Luego, vuelve a extrañarse, sin razones válidas, de que un católico devoto y palmo como él pueda producir una obra tan abyecta que se impida el acceso a ella de sus compatriotas. Manuel Mujica no desdeña el escurranismo municipal: "Creo que la mayoría de la gente considera, como yo, que la censura debe aplicarse a películas o piezas teatrales, para prevenir su acción corruptora sobre la juventud. Pero no puedo aprobar la prohibición de algo como mi ópera" (la traducción es literal).

Menos parcial se muestra Jorge Luis Borges, a quien Collier recurre en busca de opinión: "(Estoy contento con las prohibiciones)", dice el director de la Biblioteca Nacional. "¡Le chocas? —pregunta al periodista—. Espero que no haya usted venido a hablar con un hombre de 68 años y pretenda encontrar a un joven iracundo." Sin duda, Collier ya sabía que Borges fue iracundo, aunque nunca joven.

"Pienso que *Sommaro* es una exaltación de la homosexualidad, una de las más explícitas, y sin ninguna delicadeza. Mi amigo Mujica Láinez está realmente alborotado de que hayan prohibido su ópera [en Buenos Aires]. Tanto publicidad fue para él un regalo de los dioses. Ahora, su libro, que no ha sido prohibido, es un best-seller." Los escritores argentinos deben aprender el uso del "ataque oblicuo" propone Borges. "Sin censura, en el siglo

pasado, a Primera Plena—, por cuanto en la comedia con la cual me agasajaron cuando aparecí *Sommaro*, fue Borges quien se encargó de ofrecerla. En esa oportunidad, como recogió entonces la crónica periodística, Borges me agradeció públicamente el gran bien que yo le hacía a la novela, al volverla, con *Sommaro*, a sus causas auténticas." Desde luego, el padre de *El Ualcorno* no figuró entre los 50 invitados al cumpleaños Borges, celebrado el jueves 21.

Con todo, el artículo del *New York Times* sirvió para que saliera a luz un episodio ignorado del proceso *Sommaro*. A fines de julio, y ante una gestión del propio Ginastera, un concierto de productores —entre los que se hallaba Clemente Lacoco— puso a disposición del compositor 33 millones de pesos y la sala del Coliseo, para estrenar allí la ópera que rechazara el Colón. Al parecer, las autoridades municipales habían asegurado su neutralidad: el deseo del Presidente era no utilizar un escenario oficial para que albergara "proscandias", pero si una empresa privada ofrecía *Sommaro*, la Comuna podía hacer la vista gorda.

Ginastera pasó una semana descubriendo dificultades; el director Julius Rudel debía volverse, se necesitaba la orquesta del Colón, tal cantante no estaba a mano. Los productores ofrecieron soluciones para cada caso; sin embargo, ni Ginastera ni el régimen Tito Capobianco se dignaron visitar el Coliseo para examinar las condiciones de la sala. Al cabo de la semana, y con argumentos peregrinos, Ginastera comunicó a los productores que prefería desistirse del estreno y reservarse para la representación de *Sommaro* en Nueva York. Se desconocen todavía los motivos de esta decisión. ♦



Borges: elogio de la censura. [artículo]

Libros y documentos

FECHA DE PUBLICACIÓN

1967

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

Borges: elogio de la censura. [artículo]. retr.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile